

Dvajseta mednarodna olimpijada iz jezikoslovja

Bansko (Bolgarija), 23.–29. julij 2023

Naloga skupinskega tekmovanja

Slovar murinpatščine, ki ga je 40 let nazaj, leta 1983, napisal Chester S. Street s pomočjo Gregorya Panpawe Mollingina, se začne takole:

Murinpatščino govori (kot prvi ali drugi jezik) približno 1 100 aboridžinov, ki živijo v kraju Port Keats (Wadaye), Severni Teritorij, 250 kilometrov jugozahodno od Darwina. Nekaj govorcev murinpatščine živi še na bližnjih govedorejskih kmetijah in v Kununurri v zahodni Avstraliji.

V času popisa leta 2016 je bilo 1 973 rojenih govorcev murinpatščine. Po nekaterih virih je zdaj več kot 2 500 govorcev. Je en redkih aboridžinskih jezikov, katerega število govorcev se je povečalo in ki se skozi zadnjih nekaj generacij uporablja več kot v preteklosti.

Slovar vključuje angleško-murinpatski in murinpatsko-angleški del in je dolg 84 strani. Ob robovih so ponekod dodane slike. Gesla pod črko M v drugem delu se začnejo na strani 57 in končajo na strani 61. Te strani so z manjšimi prilagoditvami in izpusti navedene spodaj. Prav tako so bili dodani primeri iz doktorske dizertacije Michaela Jamesa Walshja iz 1976. Slovenski prevodi gesel s posamezne strani so podani za to stranjo, v pomešanem vrstnem redu.

- (a) Povežite murinpatska gesla z njihovimi slovenskimi prevodi. Vsako murinpatsko geslo ima en slovenski prevod.
- (b) Obnovite prevod 60-T-54, ki je označen z ***.

Poznavanje v nalogi omenjenih živali in rastlin ni potrebno pri reševanju naloge.

Dodatna razlaga, poleg odgovorov, ni potrebna, niti ne bo ocenjena.

—*Boris Iomdin, Milena Veneva*






Uredniki: Samuel Ahmed, Ivan Deržanski (tehn. ur.), Hugh Dobbs, Dmitrij Gerasimov, Ksenija Giljarova, Stanislav Gurevič, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L'Astorina, Liam McKnight, Dan Mirea, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Marija Rubinštejn, Daniel Rucki, Milena Veneva (gl. ur.), Elysia Warner.

Slovensko besedilo: Gabrijela Hladnik, Andrej Perdih.

Srečno!

1	ma			33	MARDABI		bamardabinu
2		ma!		34			bangammardabi
3	MA			35			bangamnginthamardabi
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine		36			danmardarderenu thurru
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu		37	MARDARDE		mukmuk bangammardarde ngem
6		nanthi pi demma dim		38			buyardardu nukun
7	MABI			39			bammardardu ngem
8		memabinu		40	MARDARDU		damngimardale murrinh thanguu
9		memmabi		41			nanthi thay banmardalili pirrim
10	marda			42			bumardalilinu
11	marda			43	MARDALE		ngamardarinu
12		marda the mabath		44			nanthi tharntu dammardarl wurran
13	marda		nanthi	45	MARDALILI		bangimardannu
14		marda manganart ngem		46			bangampunmardan dim
15			nanthi	47			banhimardangkardunu
16	MARDA			48	MARDARL		murrinh memmardangukk dim
17		banhimardanu		49			pangimardarartalnu
18		bangammarda		50			damngimardarartal
19	MARDA			51	MARDAN		bemardarnu
20		be[nu]mardanu		52			nanthi bemmardarr nganam
21		bem[nu]marda		53			
22	MARDA			54	MARDANGKARDU		
23		nganumardanu		55			
24		nganthinnumarda ngarrim		56	MARDANGURRK		
25	MARDA			57			
26		ngunhimardanu mani?		58	MARDARARTAL		
27		panmarda		59			
28	MARDA			60			
29		ngunamardanu		61	MARDARR		
30		ngannamarda		62			
31	MARDABAY			63			
32		panngimardabay dim					

57-T-1	<i>drevo se ziba (v vetru)</i>	57-T-35	<i>to je vzkipeo</i>
57-T-2	<i>Ali smem zahtevati nekaj od tebe?</i>	57-T-36	<i>dal sem mu</i>
57-T-3	<i>želim si to [dobesedno moj trebuh ima to]</i>	57-T-37	<i>noseča</i>
57-T-4	<i>držal ga bom k mojim prsim</i>	57-T-38	<i>zadovoljen bom</i>
57-T-5	<i>dal ti bom</i>	57-T-39	<i>ona izdeluje vzorce iz vrvic</i>
57-T-6	<i>negacija glagola — arhaično</i>	57-T-40	<i>Daj mi to!</i>
57-T-7	<i>srečal sem ga</i>	57-T-41	<i>zadovoljni so</i>
57-T-8	<i>to bo vzkipeo</i>	57-T-42	<i>poznal bom tvoje misli [dobesedno videl bom tvoj trebuh]</i>
57-T-9	<i>zadihan sem</i>	57-T-43	<i>veselil sem se zanj</i>
57-T-10	<i>poznam njegove misli</i>	57-T-44	<i>imel bom trebušne bolečine</i>
57-T-11	<i>onidve sta ga srečali</i>		
57-T-12	<i>trebuh, sedež čušteu</i>		
57-T-13	<i>sprjaznjen sem</i>	57-T-45	<i>držati / vzeti k svojim prsim</i>
57-T-14	<i>veselil sem se ob novici</i>	57-T-46	<i>dati</i>
57-T-15	<i>zahteval sem nekaj od njega</i>	57-T-47	<i>biti zadihan</i>
57-T-16	<i>zibal se bom</i>	57-T-48	<i>biti razočaran glede nečesa, biti sprjaznjen</i>
57-T-17	<i>imel sem trebušne bolečine</i>	57-T-49	<i>zahtevati nekaj</i>
57-T-18	<i>držim ga k mojim prsim (stoje)</i>	57-T-50	<i>poznati tuje misli</i>
57-T-19	<i>čoln orje skozi (vodo)</i>	57-T-51	<i>momljati</i>
57-T-20	<i>nespregan glagol: dati</i>	57-T-52	<i>vzkipeo (sladka ali slana voda)</i>
57-T-21	<i>posredovali so to stvar naprej</i>	57-T-53	<i>dati sebi</i>
57-T-22	<i>oral bom tla</i>	57-T-54	<i>veseliti se</i>
57-T-23	<i>srečal ga bom</i>	57-T-55	<i>veseliti se (ob novici ipd.)</i>
57-T-24	<i>on momlja</i>	57-T-56	<i>srečati</i>
57-T-25	<i>dal bom sebi</i>	57-T-57	<i>biti zadovoljen</i>
57-T-26	<i>morda se bom zadihal</i>	57-T-58	<i>zibati se</i>
57-T-27	<i>velik bambus (uporabljan za kopja)</i>	57-T-59	<i>posredovati; izdelovati vzorce iz vrvic s svojimi rokami</i>
57-T-28	<i>dal sem sebi</i>	57-T-60	<i>imeti trebušne bolečine</i>
57-T-29	<i>useskozi boš poznal njihove misli</i>	57-T-61	<i>orati</i>
57-T-30	<i>posreduj mu besedo!</i>	57-T-62	<i>poznati tuje misli [dobesedno videti trebuh od nekoga]</i>
57-T-31	<i>veselil se bom zanj</i>	57-T-63	<i>shranjevati, zbirati</i>
57-T-32	<i>shranjujem stvari</i>		
57-T-33	<i>shranjeval bom</i>		
57-T-34	<i>ne vem</i>		

1	mardarrmardarr	kardu				
2	MARDAT				33 makarduma	kardu
3		manhimardatnu			34	
4		mammardat			35 MAKUT	
5	MARDAT				36	ku money (< ang. 'denar')
6		i kardu ngamere-ka pumemmardat			37	dininmatkuttha
7	MARDAT	ku ngurimiri nhini-nu-yu			38 malarnpakpak	nganammakut
8		bumardatnu			39 malarntatth	
9		banmardat			40	da
10	MARDATAT				41	thu
11		peninthamardatnu			42 malarnturntuma	ku
12		demninthamardatat			43 malangan	nanthi
13	MARDARTA				44	ku
14		bangimardartanu			45	nanthi
15		bangannardarta dim			46 malgaga	mi
16	MARDAWAL				47 MARLIP	ku
17		ngurmardawalnu			48	
18		ngunungamnardawal			49 marluk	nanthi
19		ngunungannamardalal ngurran			50 mamadhalert	nanthi, mi, ku itd.
20	MARDAYARRARR				51 mamangalin	da
21		mangimardayarrarmu			52 MAMATH	
22		mammimardayarrarr dim			53	pimamathnu
23	marda yidi				54	dimngamamath
24	MARDI				55	picture (< ang. 'film')
25		buynginthamardinu			56 MAMATH	dimngarramamath
26		bamnginthamardi			57	mamamathnu
27	mardinhpunku				58	mammamath
28		yakay ku mardinhpunku			59 MAMAWATHA	mamawathanu
29	magarn				60	ngay-dha ngatha-ka memawathadha-wa
30	magulkul				61	
31		nukunu-ka magulkul pirrimkarrknintha				
32	mak					



62	mamay	kardu
{	maminmanga	ku
{		ma yukuwi ku maminmanga
63		
{	mampurrkin	nanthi
{	mamurt	nanthi
64		mi
{	manangka	
{		manangka thipmam
65		
{	manangkani	kardu
{	mani	
66		bangkardu mani
{	manman	ku
{		nanthi
67		mi
{		
68		
{		
69		
{		
70		
{		
71		
{		
72		
{		
73		
{		
74		
{		
75		



58-T-1	<i>palica s sporočilom</i>	58-T-40	<i>onadva sta se soočila</i>
58-T-2	<i>grom in strela</i>	58-T-41	<i>zbiral je denar od njih</i>
58-T-3	<i>popravlil bom to</i>	58-T-42	<i>neporočena ženska</i>
58-T-4	<i>o, ja, to je črni kormoran</i>	58-T-43	<i>naplavljen je bil na obalo</i>
58-T-5	<i>didžeridu</i> (glasbeni inštrument)	58-T-44	<i>vesekozi mu očitam</i>
58-T-6	<i>metulj</i>	58-T-45	<i>zabliskal bom to</i> (upravljal bom projektor)
58-T-7	<i>sadež z Davidovega metuljnika</i>	58-T-46	<i>ostanki</i>
58-T-8	<i>onidve sta se poročili</i>	58-T-47	<i>trakasti donaks</i> (mehkužec)
58-T-9	<i>užitni sadež z nonija</i>	58-T-48	<i>zbral sem jih od njega</i>
58-T-10	<i>on žaluje za drugim moškim</i>	58-T-49	<i>Davidov metuljnik</i> (drevo)
58-T-11	<i>letni čas — konec mokrega letnega časa</i>	58-T-50	<i>ne</i>
58-T-12	<i>gibal se bom točno po sredini</i>	58-T-51	<i>na tvojem mestu bi to popravil</i>
58-T-13	<i>namesto tega je veliko ljudi napolnilo ta kraj</i>	58-T-52	<i>bogomoljka</i> (žuželka)
58-T-14	<i>ne črna</i>	58-T-53	<i>dojenčica</i>
58-T-15	<i>strela bo bliskala</i>	58-T-54	<i>onidve se bosta poročili</i>
58-T-16	<i>vodna lilija</i>	58-T-55	<i>Koliko bogomoljk si videl?</i>
58-T-17	<i>mlad otrok</i>	58-T-56	<i>srce</i>
58-T-18	<i>in nekaj moških je bilo navdušenih nad tistimi ribami</i>	58-T-57	<i>sadno drevo</i>
58-T-19	<i>onadva se bosta soočila</i>	58-T-58	<i>hranitelj, zbiratelj</i>
58-T-20	<i>lahko pogledam</i>	58-T-59	<i>film je bliskal proti nam</i> (videli smo film)
58-T-21	<i>očital sem mu</i>	58-T-60	<i>naplavljen bo na obalo</i>
58-T-22	<i>ženski ples</i>	58-T-61	<i>zabliskal sem to</i> (upravljal sem projektor)
58-T-23	<i>letni čas — pojavijo se novi listi</i>	58-T-62	<i>navdušil te bom</i>
58-T-24	<i>Hej! (To je) trakasti donaks</i>		
58-T-25	<i>majhen valabi</i> (valabi je podoben kenguruju, le manjši)		
58-T-26	<i>prsi</i>	58-T-63	<i>biti zaskrbljen</i>
58-T-27	<i>zaskrbljen bom</i>	58-T-64	<i>imeti bolečine od lakote</i>
58-T-28	<i>imam bolečine od lakote</i>	58-T-65	<i>biti navdušen, občudovati</i>
58-T-29	člen, ki označuje zmožnost narediti nekaj	58-T-66	<i>zbrati od drugega</i>
58-T-30	<i>navdušil sem ga</i>	58-T-67	<i>poročiti se</i> [dobesedno <i>ustaviti prst</i> (v prstan)]
58-T-31	<i>črni morski bič</i> (riba)	58-T-68	<i>napolniti</i> (samo) z ljudmi
58-T-32	<i>zaskrbljen je</i>	58-T-69	<i>popraviti</i>
58-T-33	<i>noni</i> (drevo)	58-T-70	<i>zabliskati</i> (upravljati projektor)
58-T-34	<i>črni kormoran</i> (ptica)	58-T-71	<i>biti nasproti, soočiti</i>
58-T-35	<i>rakovi kraki</i>	58-T-72	<i>biti naplavljen na obalo</i>
58-T-36	<i>strela je bliskala proti meni</i>	58-T-73	<i>gibati se točno po sredini; očitati, grajati</i>
58-T-37	<i>užitni sadež z nanthi thay malanganja</i>	58-T-74	<i>navdušiti drugega</i>
58-T-38	<i>imel bom bolečine od lakote</i>	58-T-75	[glagol za] <i>bliskanje strele</i>
58-T-39	<i>neporočen moški</i>		

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		
29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		

memangkartnu

memmangkarart wurran

ku mapu mabibirinu

mere nangimathputh nukun thurru
pumengimathpuththa pardi



mi marrarl

thamul marra

marra kanhi



nguy[nu]marriknu mange ngay

panngimarrrik wurran

namart

mangaungimart

mere menhimartadha

manganmarta

ngurrammangawurt



mangini kanhi mani

59-T-1	<i>mati s prvorojenim otrokom</i>	59-T-31	<i>tako kot to</i>
59-T-2	<i>vzel mi je to</i>	59-T-32	<i>novo kopje</i>
59-T-3	<i>nisem te razumel</i>	59-T-33	<i>drevo, iz katerega se izdeluje lesena kladiva in izdolbeni kanuji</i>
59-T-4	<i>oseba z govorno napako</i>	59-T-34	<i>prsti</i>
59-T-5	<i>on vseskozi izbira eno stvar</i>	59-T-35	<i>nov, zdaj</i>
59-T-6	<i>očetova mati, sestra/sestre očetove matere</i>	59-T-36	<i>dejanje</i>
59-T-7	<i>izbral bom to</i>	59-T-37	<i>vseskozi razumem</i>
59-T-8	<i>palec, velika roka</i>	59-T-38	<i>dobro dejanje</i>
59-T-9	<i>tukaj zdaj</i>	59-T-39	<i>mrzel dež — v suhem letnem času</i>
59-T-10	<i>letni čas — plohe dežja v mrzlem letnem času; tudi čas cvetenja evkaliptusa</i>	59-T-40	<i>pomagal si bom</i>
59-T-11	<i>tako kot to</i>	59-T-41	<i>ostriž (riba)</i>
59-T-12	<i>pajek</i>	59-T-42	<i>roka</i>
59-T-13	<i>sadno drevo</i>	59-T-43	<i>divje grozdje</i>
59-T-14	<i>majhna sračja gos (ptica)</i>	59-T-44	<i>užitni sadež z nanthi thay marrarlja</i>
59-T-15	<i>som (riba)</i>	59-T-45	<i>pet</i>
59-T-16	<i>leseno kladivo, narejeno iz thay maran, s katerim se odpira mi lala</i>	59-T-46	<i>znakovni jezik</i>
59-T-17	<i>ožgal bom sračje gosi</i>	59-T-47	<i>razumel sem ga</i>
59-T-18	<i>pozabim: mogoče [je bil] polojnik, mogoče som, mogoče ostriž</i>	59-T-48	<i>nosil sem to na svoji rami</i>
59-T-19	<i>primerljiv, podoben</i>	59-T-49	<i>krompir iz grmovja</i>
59-T-20	<i>polojnik (ptica)</i>	59-T-50	<i>grem sam</i>
59-T-21	<i>nebo</i>	59-T-51	<i>vseskozi so me motili</i>
59-T-22	<i>sam [dobesedno moja roka]</i>		
59-T-23	<i>zaupal si bom</i>	59-T-52	<i>učiti se z opazovanjem</i>
59-T-24	<i>ne moti me vseskozi</i>	59-T-53	<i>zaupati</i>
59-T-25	<i>on vedno nosi valabija na svoji rami</i>	59-T-54	<i>pomagati si</i>
59-T-26	<i>primerljiv, podoben</i>	59-T-55	<i>nositi na svoji rami</i>
59-T-27	<i>vedno pomagamo drug drugemu</i>	59-T-56	<i>zaupati si</i>
59-T-28	<i>vseskozi mi zaupa</i>	59-T-57	<i>izbrati, izbrati (eno stvar)</i>
59-T-29	<i>nosil bom to na svoji rami</i>	59-T-58	<i>razumeti</i>
59-T-30	<i>vzel si mu to</i>	59-T-59	<i>vzeti od drugega</i>
		59-T-60	<i>motiti med počitkom/spanjem</i>

1	MATHAK				
2		nanthi punggimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pимut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		KangkarImawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurImirI paumerrarr wurran			
26	merI		ku		
27	MERLMERL				
28		mamngimerImerI dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33					panmengkak
34					panhimengkak
35	me purrpurrk		nanthi		
36	mere				mere the mabath
37					
38	merrk		nanthi		
39			da		
40			ku		
41		merrk nguliminki	nanthi		
42	METHARDAY				
43					nanthi ngurntinh
44		me thingin	nanthi		panngankumethardaynintha
45	mi				
46	mikilik		nanthi		
47	mikmunurr		kardu		
48					kardu palngun mikmunurr
49					kardu nugarn mikmunurr
50	milinthat		ku		
51					bangamdungurran ku
52	milu		ku		milinthat warda
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		



60-T-1	<i>spotaknil sem te</i>	60-T-29	<i>morilka</i> : se nanaša na žensko, ki povzroči zavist med moškimi, s katerimi je v stiku, tako da se med seboj pobijejo zanjo
60-T-2	negacija glagola	60-T-30	<i>bolezen</i>
60-T-3	<i>imel sem psa s seboj</i>	60-T-31	<i>izmučen sem</i>
60-T-4	<i>Tisti, ki biva zgoraj</i>	60-T-32	<i>nosim to</i>
60-T-5	<i>en mesec</i>	60-T-33	<i>vdova</i>
60-T-6	pripona, ki označuje "bivati, prebivati"	60-T-34	<i>lačen sem</i> [dobesedno <i>sedim z lakoto</i>]
60-T-7	<i>ne vem</i>	60-T-35	<i>oseba z bolečimi gležnji</i>
60-T-8	<i>pernata žvižgavka</i> (ptica)	60-T-36	<i>morilec</i>
60-T-9	<i>noht na nogi</i>	60-T-37	<i>ogrlica</i> [< ang. <i>necklace</i>]
60-T-10	<i>velik prst na nogi, veliko stopalo</i>	60-T-38	<i>valovi so nas spodnesli</i>
60-T-11	<i>mušata</i> (žuželka)	60-T-39	<i>morska trava</i>
60-T-12	<i>kačji pastir</i> (žuželka)	60-T-40	<i>on vedno vzame vse ribe</i>
60-T-13	nespregan glagol: <i>biti lačen</i>	60-T-41	<i>stopalo/stopala, sled</i>
60-T-14	<i>potem sem med potjo naletel na morsko kačo</i>	60-T-42	<i>spotaknil sem ga</i>
60-T-15	<i>vdova ali vdovec</i>	60-T-43	<i>vdovec</i>
60-T-16	<i>polna luna</i>	60-T-44	<i>prsti na nogi</i>
60-T-17	<i>slišal sem (zgodbo) od njega</i>	60-T-45	<i>spotaknil sem se</i>
60-T-18	<i>vzel bom vse</i>		
60-T-19	<i>vročina</i> (bolezen)		
60-T-20	<i>sirota</i> (ali otrok samo z enim staršem)		
60-T-21	<i>luna</i>	60-T-46	<i>vzeti vse</i>
60-T-22	<i>nosil bom to</i>	60-T-47	<i>imeti s seboj</i> (stvari, živali, ljudi)
60-T-23	<i>oseba, ki prebiva v Darwinu</i>	60-T-48	<i>biti spodnešen</i> (zaradi valov ali močnega toka)
60-T-24	<i>gleženj</i>	60-T-49	<i>biti izmučen</i>
60-T-25	<i>imel bom stvari s seboj</i>	60-T-50	<i>nositi nosila ipd.</i>
60-T-26	<i>vesekozi sem se spotikal</i>	60-T-51	<i>slišati (zgodbo) od nekoga</i>
60-T-27	<i>morska kača</i>	60-T-52	<i>spotakniti drugega</i>
60-T-28	<i>brodnik</i> (brodnik je vrsta mehkužca)	60-T-53	<i>spotakniti se</i>

60-T-54 ***

1	MINMINKA					
2	mirnka	nanthi				
3	mirntal	ku				
4	mirntal	mi				
5	mira	ku				
6	mira	da				
7	mirangan	kardu (waka)				
8	mirringi	ku				
9	mirmilinthi					
10	MIRRMIRR					
11						
12						
13						
14	mirmirmirmam					
15	MIT					
16						
17						
18	mirturl	kura				
19	miyernu	nanthi				
20	murdak	nanthi				
21	mugarurr	mi				
22	mukmuk	nanthi				
23	mulunthuk	nanthi				
24	murlak					
25						
26						
27						
28	mune	da				
29	murmtak					
30						
31						
32	murnu	ku				
33	mururi	nanthi				
34	murr	mi				
35	murrikin	kardu				
36	murrinh					
37						
38						
39						
40	murrir	nanthi				
41		ku				
42	murrirbe	ku				
43						
44	MURRK					
45						
46	MURRK					
47						
48						
49	murruwurl					
50	MURRUWURL					
51						
52	murruwurlhay	kardu				



murrinh mamay
murrinh thelerrdhe

ku murrirbe dimnaku

ku ngurlmiri kanammurrik

pirramurknu
pardimurktha

mardarimurruwurlnu



mirnka nguritharramenu

ku mira detj ngamam

dimmirmir
dinimirmirrdha

nanthi ngirramitnu
nanthi ngirrangannit ngem



kura murlak
ku pangkuy murlak
kardu murlak

nanthi murmtak
da murmtak



61-T-1	<i>grom grmi</i>	61-T-28	<i>govor, jezik, ime(na), kraji, povezani z govorom ali učenjem, neaboridžinske pesmi, zgodbe, legende, novice</i>
61-T-2	<i>(ime kraja)</i>	61-T-29	<i>Banksova grevilka (rastlina)</i>
61-T-3	<i>plesala bo</i>	61-T-30	<i>stari časi, dolgo nazaj, prej, ipd.</i>
61-T-4	<i>iz navade jé ribe</i>	61-T-31	<i>možgani</i>
61-T-5	<i>pospešil bom uporabo palic za ustvarjanje ritma</i>	61-T-32	<i>kost</i>
61-T-6	<i>pero, perje</i>	61-T-33	<i>odvratna oseba</i>
61-T-7	<i>star</i>	61-T-34	<i>kača</i>
61-T-8	<i>zadržal bom to stvar zase</i>	61-T-35	<i>polž splavar (mehkužec)</i>
61-T-9	<i>debel (odeja ipd.)</i>	61-T-36	<i>tiha oseba (t. j. ne govori veliko)</i>
61-T-10	<i>evkaliptusovo drevo</i>	61-T-37	<i>koščen, suh, vitek</i>
61-T-11	<i>grom je grmel</i>	61-T-38	<i>letni čas — suh/mrzel</i>
61-T-12	<i>udaril je ptiča</i>	61-T-39	<i>grenki jam</i>
61-T-13	<i>nevarna kača</i>	61-T-40	<i>vodna lilija</i>
61-T-14	<i>zmečkal sem gnide</i>	61-T-41	<i>rep</i>
61-T-15	<i>palice za ustvarjanje ritma, palice za prižiganje ognja</i>	61-T-42	<i>novica</i>
61-T-16	<i>pravilno, prijetno</i>	61-T-43	<i>stara stvar</i>
61-T-17	<i>zadržujem to stvar zase</i>	61-T-44	<i>gnide (jajčeca uši)</i>
61-T-18	<i>slana voda</i>	61-T-45	<i>plesale so</i>
61-T-19	<i>okrasje za ples, ki se nosi v laseh (narejeno iz perja)</i>	61-T-46	<i>otroški govor</i>
61-T-20	<i>dober pripovedovalec [dobesedno lepa usta]</i>		
61-T-21	<i>bronastokrlni golob (ptica)</i>	61-T-47	<i>zadržati nekaj zase</i>
61-T-22	<i>dojenčica</i>	61-T-48	<i>plesati, samo ženske</i>
61-T-23	<i>olepšal bom vrh/zadnjo stran tega</i>	61-T-49	<i>olepšati</i>
61-T-24	<i>alkohol</i>	61-T-50	<i>[glagol za] grmenje groma</i>
61-T-25	<i>ptič</i>	61-T-51	<i>jesti (več kot eno stvari ali iz navade)</i>
61-T-26	<i>vodna lilija</i>	61-T-52	<i>pomežikniti z očesom</i>
61-T-27	<i>nevaren, odvraten, predrzno</i>		